



Prot. Nr. 10.2/23.02/S.241.16 / SAM 347
Bozen / Bolzano, 16. 09. 2011

Bearbeitet von / redatto da:
Alessandro Bertinazzo
Tel. 0471 / 412 583

Alessandro.bertinazzo@provinz.bz.it

Zur Kenntnis
Per conoscenza
E-Mail

Rag. Johanna Hofmann
Amt 10.0 – Verwaltungsdienst
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)

*Transmissione mediante portale
Übermittlung mittels Portal*

An alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla gara

Amt 10.2 - Amt für Strassenbau - Mitte Süd
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)

Abteilung 10
Landhaus Nr. 2
Crispistr. 2
39100 Bozen (BZ)

23.02.S.241.16

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

Betreff der Ausschreibung
Dringlichkeitsarbeiten zur Wiederherstellung und Absicherung des Zuganges zum Hochbehälter - Abschnitt km 1,26 - 2,86 Tunnel "Kampenn"

Oggetto della gara
Lavori urgenti per la sistemazione e la messa in sicurezza dell'accesso al serbatoio antincendio - tratto km 1,26 -2,86 galleria "Campegno"

23.02.S.241.16

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

10.2/01/2011 - "Zugang Hochbehälter"

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

168.041,13.- €

Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

2.500,00.- €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

133.041,60.- €

Crispistr. 2 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 25 00-01 • Fax 0471 41 25 19
<http://www.provinz.bz.it/hochbau/>
bauauftraege@provinz.bz.it
Steuer-Nr. 00390090215

Via Crisp 2 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 25 00-01 • Fax 0471 41 25 19
<http://www.provincia.bz.it/edilizia/>
ufficio.appalti@provincia.bz.it
Cod.fisc. 00390090215



Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

133.041,60.-€

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 102 vom 08.09.2011 der Abteilung 10 - Amt für Strassenbau Mitte Süd 10.2 - an die Firma **Gregorbau GmbH** zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 102 dd. 08.09.2011 della Rip. 10 – Ufficio Tecnico Strade Centro Sud 10.2 - l'impresa **Gregorbau s.r.l.** è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bietern, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zweck der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltro della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt für Strassenbau 10.2 – Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio Tecnico Strade 10.2 – diritti di copia verbale".

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della



Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.

Wir weisen darauf hin, dass das Original der Kaution nicht rückerstattet wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Ing. Maurizio Mazagg

presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.

Si precisa inoltre, che l'originale della cauzione non verrà restituito.

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Ausschreibung / Gara:
"Zugang Hochbehälter"
01/2011/10.2
CIG:30879175B7



| | |
|--|------------|
| Ausschreibungsbetrag Importo dei lavori posto a base di gara | 168.041,13 |
| Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza | 2.500,00 |
| Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten Importo complessivo dei lavori in appalto | 170.541,13 |

| | Bieter imprese offerenti | angebotener Abschlag ribasso offerto | Angebot in Einheitspreisen offerta in prezzi unitari |
|---|-----------------------------|---|---|
| 1 | Gregorbau Srl | | 133.041,60 |
| 2 | P. Goller GmbH | | 147.666,37 |
| 3 | AUSSERER HEINRICH & C SRL | | 150.405,59 |

